



药师灌顶真言

Yao Shi Guan Ding Zhen Yan



yào shī guàn dǐng zhēn yán
药师灌顶真言

【10月17日更新】师父最新开示：心灵法门佛友可念《药师灌顶真言》2021-09-24

shī fu cí bēi kāi shì xiàn zài mò fǎ shí qī xīn líng fǎ mén fó yǒu
【1A】师父慈悲开示，现在末法时期心灵法门佛友
kě yǐ zài gōng kè zhōng jiā niàn shí xiǎo zhòu zhōng de yào shī guàn dǐng
可以在功课中加念十小咒中的《药师灌顶
zhēn yán
真言》。



Yao Shi Guan Ding Zhen Yan

[Diperbaharui pada 17 Oktober] Wejangan Terbaru Master: Umat Xin Ling Fa Men boleh melafalkan paritta (Yao Shi Guan Ding Zhen Yan) 2021-09-24

【1B】 Master welas asih memberikan wejangan, sekarang, di masa periode akhir Dharma, umat Xin Ling Fa Men boleh menambahkan pelafalan paritta {Yao Shi Guan Ding Zhen Yan}, salah satu paritta dari sepuluh paritta pendek ke dalam pelafalan PR Harian.



yào shī guàn dǐng zhēn yán gōng xiào
药师灌顶真言功效

**Fungsi dari Paritta
Yao Shi Guan Ding
Zhen Yan**





xiāo zāi bì nàn duǒ guò yì qíng tōng guò niàn sòng lǐ fó
【2A】 ◇ 消 灾 避 难 ， 躲 过 疫 情 。 通 过 念 诵 礼 佛

dà chàn huǐ wén chàn huǐ guò qu qǐng yào shī fó jiā chí zì jǐ nèi xīn de
大 忏 悔 文 忏 悔 过 去 ， 请 药 师 佛 加 持 自 己 内 心 的

zhèng néng liàng guàn dǐng zhī hòu rén huì jī jù hěn duō zhèng néng
正 能 量 。 灌 顶 之 后 ， 人 会 积 聚 很 多 正 能

liàng hé pú sà de néng liàng lái dǎng zhù wài jiè bù hǎo de fù néng liàng hé
量 和 菩 萨 的 能 量 来 挡 住 外 界 不 好 的 负 能 量 和

bìng jūn
病 菌 。

【2B】 ◇ Menghilangkan bencana dan melindungi kita dari malapetaka, terhindar dari wabah penyakit. Melalui pelafalan Li Fo Da Chan Hui Wen bertobat atas kesalahan masa lalu, memohon kepada Yao Shi Fo - Buddha Bhaisajyaguru untuk memberikan berkat kekuatan positif dalam batin diri sendiri. Setelah mendapatkan siraman berkat kekuatan, maka akan terkumpul lebih banyak energi positif serta energi kekuatan positif dari Bodhisatva dalam diri kita agar bisa menangkal energi negatif serta wabah penyakit dari lingkungan luar.





【3A】◇ wǒ jīn chí zhòu rú lái xīn xué xí guān yīn cí bēi
“我今持咒如来心，学习观音慈悲

qíng qǐng yào shī rú lái xiǎn líng gěi wǒ mǒu mǒu mǒu dà jiā
情。”请药师如来显灵，给我某某某大加

chí qīng chú nèi xīn de wū gòu kàng gòng yè xīn shàn jí cí bēi
持，清除内心的污垢抗共业。心善即慈悲

xīn kě dù guò rén jiān yí qiè kǔ è
心，可度过人间一切苦厄。

【 3B 】 ◇ “Hari ini saya melafalkan paritta dari hati Buddha, meneladani welas asih dari Guan Yin.” Mohon Buddha Bhaisajyaguru (Yao Shi Ru Lai) menunjukan keajaiban, memberikan berkat kekuatan besar kepada saya XXX, menghilangkan kotoran batin saya agar bisa menangkal karma buruk bersama. Memiliki kebaikan hati - berhati welas asih, agar bisa terhindar dari segala bencana dan penderitaan duniawi.





【4A】 ◇ yí dàn gǎn jué zì jǐ shēn tǐ bú shì huò bèi fù néng liàng yǐng
一旦感觉自己身体不适或被负能量影

xiǎng bǐ rú shāng fēng gǎn mào děng huò zhě yào dào mǒu gè bǐ jiào
响，比如伤风感冒等，或者要到某个比较

wēi xiǎn de dì fāng jiù kě yǐ mǎ shàng niàn sòng
危险的地方，就可以马上念诵。

【4B】 ◇ Begitu merasa tidak enak badan atau terpengaruh dengan energi negatif seperti masuk angin, flu dan sejenisnya, atau harus berpergian ketempat yang cukup berbahaya, bisa segera melafalkannya.





niàn sòng biàn shù shí jiān yǔ dì diǎn
念 诵 遍 数 、 时 间 与 地 点

Jumlah, Waktu dan Tempat pelafalan





【5A】 ◇ tōng cháng lái shuō , yào shī guàn dǐng zhēn yán měi tiān kě yǐ
niàn sòng biàn
念 诵 49-108 遍 。

◇ měi tiān wǎn shàng zuì wǎn niàn sòng dào diǎn bàn zhì diǎn
每 天 晚 上 最 晚 念 诵 到 11 点 半 至 12 点 。

◇ yīn yǔ tiān yě kě yǐ zhèng cháng niàn sòng
阴 雨 天 也 可 以 正 常 念 诵 。



zài yī yuàn fén dì děng dì fāng jūn kě yǐ niàn sòng dàn shì niàn zhī
◇ 在 医 院 、 坟 地 等 地 方 均 可 以 念 诵 ， 但 是 念 之

qián xiān yào gēn pú sà qí qiú yuán liàng jīn tiān niàn jīng huán jìng bù
前 先 要 跟 菩 萨 祈 求 原 谅 ： 今 天 念 经 环 境 不

hǎo dàn wǒ mǒu mǒu mǒu xīn xì fó xīn qǐng pú sà cí bēi yuán
好 ， 但 我 某 某 某 心 系 佛 心 ， 请 菩 萨 慈 悲 原

liàng
谅 。

yùn fù xiǎo hái jūn kě niàn sòng
◇ 孕 妇 小 孩 均 可 念 诵 。

zuì hǎo zì jǐ běn rén niàn sòng bú jiàn yì wèi jiā rén niàn sòng fǒu
◇ 最 好 自 己 本 人 念 诵 ， 不 建 议 为 家 人 念 诵 ， 否

zé bēi yè hěn zhòng bēi bu qǐ
则 背 业 很 重 ， 背 不 起 。

niàn sòng yāo qiú
◎ 念 诵 要 求 ：

shēn xīn qīng jìng xū yào pèi hé lǐ fó dà chàn huǐ wén
身 心 清 净 ， 需 要 配 合 礼 佛 大 忏 悔 文 。



【5B】 ◇ Pada umumnya, Paritta Yao Shi Guan Ding Zhen Yan dapat dilafalkan sebanyak 49 – 108 kali setiap hari.

◇ Waktu pelafalan paling malam sampai dengan pukul 23:30-00:00 setiap hari.

◇ Boleh dilafalkan seperti biasa pada saat mendung atau hari hujan.



◇ Boleh dilafalkan di rumah sakit, taman pemakaman dan tempat-tempat lainnya, akan tetapi sebelum melafalkannya, sampaikan permohonan maaf terlebih dahulu kepada Bodhisattva: Hari ini tempat pelafalan Paritta tidaklah bagus, akan tetapi saya XXX yakin dan percaya kepada Buddha, mohon Bodhisattva berwelas asih memaafkan.



- ◇ Boleh dilafalkan oleh ibu hamil dan anak kecil
- ◇ Lebih baik dilafalkan untuk diri sendiri, tidak disarankan dilafalkan untuk keluarga, jika tidak maka akan memikul karma yang berat sehingga tidak sanggup memikulnya.

©**Syarat Pelafalan:**

Tubuh dan pikiran dalam keadaan tenang dan bersih, dan harus dilengkapi dengan melafalkan Li Fo Da Chan Hui Wen





niàn sòng qí qiú
念 诵 祈 求

**Permohonan pada saat
melafalkan**





zhèng cháng wèi zì jǐ niàn sòng qí qiú
【6A】 【 正 常 为 自 己 念 诵 祈 求 】

niàn lǐ fó dà chàn huǐ wén hé yào shī guàn dǐng zhēn yán zhī qián qí
念 礼 佛 大 忏 悔 文 和 药 师 灌 顶 真 言 之 前 祈

qiú yí cì tǒng yī qí qiú wǒ mǒu mǒu mǒu qiú dà cí dà bēi guān
求 (一 次 统 一 祈 求) : 我 某 某 某 求 大 慈 大 悲 观

shì yīn pú sà cí bēi qǐng qiú yào shī fó wèi wǒ mǒu mǒu mǒu jiā chí guàn
世 音 菩 萨 慈 悲 , 请 求 药 师 佛 为 我 某 某 某 加 持 灌

dǐng bǎo yòu wǒ mǒu mǒu mǒu shēn tǐ jiàn kāng miǎn yì xì tǒng jiàn
顶 , 保 佑 我 某 某 某 身 体 健 康 , 免 疫 系 统 健

kāng xiāo chú shēn shàng bù hǎo de bìng jūn huò xì bāo huò fù
康 , 消 除 身 上 不 好 的 病 菌 (或 细 胞 , 或 负

néng liàng
能 量) ,



wǒ xué xí guān shì yīn pú sà dà cí dà bēi de cí bēi xīn yuàn lái gǎi biàn zì
我 学 习 观 世 音 菩 萨 大 慈 大 悲 的 慈 悲 心 愿 来 改 变 自

shēn de bìng jūn huò xì bāo huò fù néng liàng qǐng yào shī fó
身 的 病 菌 (或 细 胞 , 或 负 能 量) , 请 药 师 佛

jiā chí guàn dǐng jiě jiù xiāo chú kǔ nán zhòng shēng wǒ mǒu mǒu mǒu
加 持 灌 顶 , 解 救 消 除 苦 难 众 生 我 某 某 某

céng jīng zào xià de wú míng yè zhàng wǒ mǒu mǒu mǒu niàn biàn lǐ
曾 经 造 下 的 无 明 业 障 。 我 某 某 某 念 XX 遍 礼

fó dà chàn huǐ wén niàn sòng biàn shù xiáng jiàn xià wén shuō
佛 大 忏 悔 文 (念 诵 遍 数 详 见 下 文 说

míng chàn huǐ wǒ zì jǐ guò qu yì niàn zhōng bú gòu
明) , 忏 悔 我 自 己 过 去 意 念 中 不 够

zhèng néng liàng bù rú lǐ bù rú fǎ de dì fāng qiú pú sà cí bēi bǎo
正 能 量 、 不 如 理 不 如 法 的 地 方 ， 求 菩 萨 慈 悲 保
yòu wèi wǒ guàn dǐng chéng gōng bǎo yòu wǒ shēn xīn bú shòu wài miàn
佑 为 我 灌 顶 成 功 ， 保 佑 我 身 心 不 受 外 面
rèn hé fù néng liàng huò bìng jūn de rǎn zhuó
任 何 负 能 量 或 病 菌 的 染 著 。



【6B】 [Permohonan pada saat melafalkan untuk umum]

Permohonan sebelum melafalkan paritta Li Fo Da Chan Hui Wen dan paritta Yao Shi Guan Ding Zhen Yan (melakukan permohonan dengan sekaligus): Saya XXX memohon Guan Shi Yin Pu Sa yang maha welas asih berwelas asih, memohon Yao Shi Fo memberikan siraman berkat kekuatan kepada saya XXX, memberkati saya XXX dengan tubuh dan sistem kekebalan tubuh yang sehat, menghilangkan segala kuman penyakit di tubuh saya (atau sel-sel buruk atau energi negatif), saya meneladani tekad welas asih dari Guan Shi Yin Pu Sa yang maha welas asih untuk mengubah segala kuman penyakit pada diri sendiri (atau sel-sel buruk atau energi negatif),



mohon Yao Shi Fo memberikan siraman berkat, menolong saya XXX makhluk yang menderita ini untuk menghapus halangan karma buruk atas ketidaktahuan saya. Saya XXX melafalkan N kali paritta Li Fo Da Chan Hui Wen (penjelasan mengenai jumlah pelafalannya dapat melihat keterangan di bawah), bertobat atas pikiran-pikiran saya yang kurang baik maupun kesalahan atau perbuatan saya yang tidak sesuai dengan Aturan dan Ajaran Dharma yang pernah saya lakukan di masa lalu, mohon Bodhisattva berwelas asih memberkati, agar proses penyiraman berkat bagi saya dapat berhasil, memberkati tubuh dan pikiran saya agar tidak terpengaruh oleh energi negatif dari luar atau terjangkit wabah penyakit.





huà jiě mǒu zhǒng jí bìng rú hé qí qiú
【7A】 【化解某种疾病如何祈求】

niàn lǐ fó dà chàn huǐ wén hé yào shī guàn dǐng zhēn yán zhī qián qí
念礼佛大忏悔文和药师灌顶真言之前祈

qiú wǒ mǒu mǒu mǒu qiú dà cí dà bēi guān shì yīn pú sà cí bēi qǐng
求：我某某某求大慈大悲观世音菩萨慈悲，请

qiú yào shī fó wèi wǒ mǒu mǒu mǒu jiā chí guàn dǐng bǎo yòu wǒ mǒu
求药师佛为我某某某加持灌顶，保佑我某

mǒu mǒu shēn tǐ jiàn kāng wèi wǒ zhì liáo mǒu zhǒng jí bìng wǒ xué
某某身体健康，为我治疗某种疾病，我学

xí guān shì yīn pú sà dà cí dà bēi de cí bēi xīn yuàn lái gǎi biàn zì shēn
习观世音菩萨大慈大悲的慈悲心愿来改变自身

de mǒu zhǒng jí bìng qǐng yào shī fó jiā chí guàn dǐng jiě jiù xiāo
的 某 种 疾 病 ， 请 药 师 佛 加 持 灌 顶 ， 解 救 消

chú kǔ nàn zhòng shēng wǒ mǒu mǒu mǒu céng jīng zào xià de wú míng yè
除 苦 难 众 生 我 某 某 某 曾 经 造 下 的 无 明 业

zhàng wǒ mǒu mǒu mǒu niàn biàn lǐ fó dà chàn huǐ wén chàn huǐ
障 。 我 某 某 某 念 XX 遍 礼 佛 大 忏 悔 文 ， 忏 悔

wǒ zì jǐ guò qu yì niàn zhōng bú gòu zhèng néng liàng bù rú lǐ bù rú
我 自 己 过 去 意 念 中 不 够 正 能 量 、 不 如 理 不 如

fǎ de dì fang qiú pú sà cí bēi bǎo yòu wèi wǒ guàn dǐng chéng
法 的 地 方 ， 求 菩 萨 慈 悲 保 佑 为 我 灌 顶 成

gōng bǎo yòu wǒ mǒu zhǒng jí bìng kāng fù quán yù
功 ， 保 佑 我 某 种 疾 病 康 复 痊 愈 。



【 7B 】 [Bagaimana cara berdoa untuk mengurai penyakit tertentu]

Permohonan sebelum melafalkan paritta Li Fo Da Chan Hui Wen dan paritta Yao Shi Guan Ding Zhen Yan: Saya XXX memohon Guan Shi Yin Pu Sa yang maha welas asih berwelas asih, memohon Yao Shi Fo memberikan siraman berkat kekuatan kepada saya XXX, memberkati saya XXX dengan kesehatan, dan membantu mengobati saya dari penyakit tertentu, saya meneladani tekad welas asih dari Guan Shi Yin Pu Sa yang maha welas asih untuk mengubah penyakit tertentu yang terdapat di tubuh saya, mohon Yao Shi Fo memberikan siraman berkat,



menolong saya XXX makhluk yang menderita ini untuk menghapus halangan karma buruk atas ketidaktahuan saya. Saya XXX melafalkan N kali paritta Li Fo Da Chan Hui Wen, bertobat atas pikiran-pikiran saya yang kurang baik maupun kesalahan atau perbuatan saya yang tidak sesuai dengan Aturan dan Ajaran Dharma yang pernah saya lakukan di masa lalu, mohon Pu Sa berwelas asih memberkati agar proses penyiraman berkat bagi saya dapat berhasil, mohon Pu Sa memberkati saya XXX agar sembuh dari penyakit tertentu.





huà jiě tān chēn chī màn yí děng wèn tí rú hé qí qiú
【8A】 【化解贪瞋痴慢疑等问题如何祈求】

niàn lǐ fó dà chàn huǐ wén hé yào shī guàn dǐng zhēn yán zhī qián qí
念礼佛大忏悔文和药师灌顶真言之前祈

qiú wǒ mǒu mǒu mǒu qiú dà cí dà bēi guān shì yīn pú sà cí bēi qǐng
求：我某某某求大慈大悲观世音菩萨慈悲，请

qiú yào shī fó wèi wǒ mǒu mǒu mǒu jiā chí guàn dǐng bǎo yòu wǒ mǒu
求药师佛为我某某某加持灌顶，保佑我某

mǒu mǒu huà jiě mǒu zhǒng bù hǎo de xí guàn bǐ rú jí dù xīn
某某化解某种不好的习惯（比如：嫉妒心

zhòng chēn hèn xīn zhòng tān shuì lǎn duò děng děng wǒ xué xí
重、瞋恨心重、贪睡懒惰等等），我学习

guān shì yīn pú sà dà cí dà bēi de cí bēi xīn yuàn lái gǎi biàn zì shēn de
观世音菩萨大慈大悲的慈悲心愿来改变自身的

mǒu zhǒng wèn tí qǐng yào shī fó jiā chí guàn dǐng jiě jiù xiāo chú kǔ
某种问题，请药师佛加持灌顶，解救消除苦

nàn zhòng shēng wǒ mǒu mǒu mǒu céng jīng zào xià de wú míng yè
难众生我某某某曾经造下的无明业

zhàng wǒ mǒu mǒu mǒu niàn biàn lǐ fó dà chàn huǐ wén
障。我某某某念XX遍礼佛大忏悔文



niàn sòng biàn shù xiáng jiàn xià wén shuō míng chàn huǐ wǒ zì jǐ
(念 诵 遍 数 详 见 下 文 说 明) , 忏 悔 我 自 己
guò qu yì niàn zhōng bú gòu zhèng néng liàng bù rú lǐ bù rú fǎ de dì
过 去 意 念 中 不 够 正 能 量 、 不 如 理 不 如 法 的 地
fang qiú pú sà cí bēi bǎo yòu wèi wǒ guàn dǐng chéng gōng bǎo yòu
方 , 求 菩 萨 慈 悲 保 佑 为 我 灌 顶 成 功 , 保 佑
wǒ huà jiě mǒu zhǒng bù hǎo de xí guàn yōng yǒu zhèng néng liàng
我 化 解 某 种 不 好 的 习 惯 , 拥 有 正 能 量 。



【 8B 】 [Bagaimana cara memohonan untuk mengurai keserakahan, kemarahan, kebodohan, keangkuhan dan kecurigaan]

Permohonan sebelum melafalkan paritta Li Fo Da Chan Hui Wen dan paritta Yao Shi Guan Ding Zhen Yan: Saya XXX memohon Guan Shi Yin Pu Sa yang maha welas asih berwelas asih, memohon Yao Shi Fo memberikan siraman berkat kekuatan kepada saya XXX, memberkati saya XXX untuk mengurai kebiasaan buruk saya (contoh: cemburuan, kebencian, kemalasan, kebiasaan suka tidur, dll), saya meneladani tekad welas asih dari Guan Shi Yin Pu Sa yang maha welas asih untuk mengubah kebiasaan buruk pada diri sendiri,



mohon Yao Shi Fo memberikan siraman berkat, menolong saya XXX makhluk yang menderita ini untuk menghapus halangan karma buruk atas ketidaktahuan saya. Saya XXX melafalkan N kali paritta Li Fo Da Chan Hui Wen (penjelasan mengenai jumlah pelafalannya dapat melihat keterangan di bawah), bertobat atas pikiran-pikiran saya yang kurang baik maupun kesalahan atau perbuatan saya yang tidak sesuai dengan Aturan dan Ajaran Dharma yang pernah saya lakukan di masa lalu, mohon Pu Sa berwelas asih memberkati agar proses penyiraman berkat bagi saya dapat berhasil, memberkati saya XXX agar dapat mengurai kebiasaan buruk dan memiliki energi positif.





huà jiě sān liù jiǔ jié huò běn mìng nián děng zāi jié
【9A】 【化 解 三 六 九 劫 或 本 命 年 等 灾 劫】

niàn lǐ fó dà chàn huǐ wén hé yào shī guàn dǐng zhēn yán zhī qián qí
念 礼 佛 大 忏 悔 文 和 药 师 灌 顶 真 言 之 前 祈

qiú wǒ mǒu mǒu mǒu mǒu qiú dà cí dà bēi guān shì yīn pú sà cí bēi qǐng
求：我 某 某 某 求 大 慈 大 悲 观 世 音 菩 萨 慈 悲， 请

qiú yào shī fó wèi wǒ mǒu mǒu mǒu jiā chí guàn dǐng bǎo yòu wǒ mǒu
求 药 师 佛 为 我 某 某 某 加 持 灌 顶， 保 佑 我 某

mǒu mǒu huà jiě zāi jié xiāo chú shēn shàng bù hǎo de fù néng
某 某 化 解 灾 劫， 消 除 身 上 不 好 的 负 能

liàng wǒ xué xí guān shì yīn pú sà dà cí dà bēi de cí bēi xīn yuàn lái gǎi
量， 我 学 习 观 世 音 菩 萨 大 慈 大 悲 的 慈 悲 心 愿 来 改

biàn zì shēn de zāi jié hé fù néng liàng
变 自 身 的 灾 劫 和 负 能 量，

qǐng yào shī fó jiā chí guàn dǐng jiě jiù xiāo chú kǔ nàn zhòng shēng wǒ
请 药 师 佛 加 持 灌 顶 ， 解 救 消 除 苦 难 众 生 我

mǒu mǒu mǒu céng jīng zào xià de wú míng yè zhàng wǒ mǒu mǒu mǒu
某 某 某 曾 经 造 下 的 无 明 业 障 。 我 某 某 某

niàn biàn lǐ fó dà chàn huǐ wén niàn sòng biàn shù xiáng jiàn xià wén
念 XX 遍 礼 佛 大 忏 悔 文 (念 诵 遍 数 详 见 下 文

shuō míng chàn huǐ wǒ zì jǐ guò qu yì niàn zhōng bú gòu zhèng néng
说 明) ， 忏 悔 我 自 己 过 去 意 念 中 不 够 正 能

liàng bù rú lǐ bù rú fǎ de dì fang qiú pú sà cí bēi bǎo yòu wèi wǒ
量 、 不 如 理 不 如 法 的 地 方 ， 求 菩 萨 慈 悲 保 佑 为 我

guàn dǐng chéng gōng bǎo yòu wǒ xiāo zāi jiě nán shēn xīn bú shòu wài
灌 顶 成 功 ， 保 佑 我 消 灾 解 难 ， 身 心 不 受 外

miàn rèn hé fù néng liàng de rǎn zhuó
面 任 何 负 能 量 的 染 著 。



【9B】 [Mengurai rintangan umur 3, 6, 9 atau rintangan shio tahun kelahiran]

Permohonan sebelum melafalkan paritta Li Fo Da Chan Hui Wen dan paritta Yao Shi Guan Ding Zhen Yan: Saya XXX memohon Guan Shi Yin Pu Sa yang maha welas asih berwelas asih, memohon Yao Shi Fo memberikan siraman berkat kekuatan kepada saya XXX, memberkati saya XXX untuk mengurai rintangan dan melenyapkan energi negatif saya. Saya meneladani tekad welas asih dari Guan Shi Yin Pu Sa yang maha welas asih untuk mengubah rintangan dan energi negatif di tubuh saya, mohon Yao Shi Fo memberikan siraman berkat,



menolong saya XXX makhluk yang menderita ini untuk menghapus halangan karma buruk atas ketidaktahuan saya. Saya XXX melafalkan N kali paritta Li Fo Da Chan Hui Wen (Penjelasan mengenai jumlah pelafalannya dapat melihat keterangan di bawah), bertobat atas pikiran-pikiran saya yang kurang baik maupun kesalahan atau perbuatan saya yang tidak sesuai dengan Aturan dan Ajaran Dharma yang pernah saya lakukan di masa lalu, mohon Pu Sa berwelas asih memberkati agar proses penyiraman berkat bagi saya dapat berhasil, memberkati saya XXX agar dapat mengurai rintangan dan malapetaka, sehingga tubuh dan pikiran tidak terpengaruh oleh energi negatif dari luar.





huà jiě xià jiàng tóu rú hé qí qiú

【10A】【化解下降头如何祈求】

shuō míng bié rén gěi zì jǐ xià jiàng tóu yí dìng shì zì jǐ yǒu zuò
说明：别人给自己下降头，一定是自己有做

cuò huò yǒu bù rú lǐ bù rú fǎ de dì fāng suǒ yǐ yí dàn zhī dào bié rén
错或有不如理不如法的地方，所以一旦知道别人

gěi zì jǐ xià le jiàng tóu jiù yào mǎ shàng duō niàn lǐ fó dà chàn huǐ
给自己下了降头，就要马上多念礼佛大忏悔

wén yì bān yào xǔ yuàn biàn lǐ fó dà chàn huǐ wén fǒu zé zhè
文，一般要许愿 108 遍礼佛大忏悔文，否则这

ge jiàng tóu bú shì zhè me kuài jiù néng xiāo de diào
个降头不是这么快就能消得掉。



yīn wèi bié rén yǐ jīng bǎ nǐ gào dào tiān tíng , suǒ yǐ nǐ yí dìng yǒu
因 为 别 人 已 经 把 你 告 到 天 庭 ， 所 以 你 一 定 有
wèn tí , ér qiě yào guì zài pú sà miàn qián dà bài chàn , niàn lǐ fó dà
问 题 ， 而 且 要 跪 在 菩 萨 面 前 大 拜 忏 ， 念 礼 佛 大
chàn huǐ wén de shí hou měi zūn fó dōu yào kē yí gè tóu , bìng qiě yào xǔ
忏 悔 文 的 时 候 每 尊 佛 都 要 磕 一 个 头 ， 并 且 要 许
yuàn cái néng huà jiě , fǒu zé hěn nán huà jiě
愿 才 能 化 解 ， 否 则 很 难 化 解 。

【10B】 [Bagaimana cara mengurai guna-guna / santet]

Penjelasan: Ketika orang lain menguna-gunai diri kita, pasti ada perbuatan yang salah atau ada yang tidak sesuai aturan dari diri sendiri. Oleh karena itu, setelah kamu tahu bahwa telah diguna-gunai orang lain, maka harus segera melafalkan lebih banyak Li Fo Da Chan Hui Wen, jika tidak maka kekuatan guna-guna ini tidak akan hilang dalam waktu yang cepat. Karena orang lain telah menuntutmu ke atas langit, maka kamu akan terjadi masalah, dan harus bersujud di depan Pu Sa untuk melakukan pertobatan besar. Ketika membaca Li Fo Da Chan Hui Wen, setiap Buddha harus bersujud sembah satu kali dan dengan berikrar baru bisa menyelesaikannya, jika tidak maka akan sulit untuk mengurainya.



【11A】 rèn hé rén dōu yǒu quán lì gěi nǐ xià jiàng tóu gào nǐ tā zhǐ
任 何 人 都 有 权 利 给 你 下 降 头 告 你 ， 他 只

yào sǐ le tā jiù kě yǐ shàng tiān rù dì gào nǐ yīn wèi tā méi yǒu
要 死 了 ， 他 就 可 以 上 天 入 地 告 你 ， 因 为 他 没 有

ròu shēn hún kě yǐ luàn pǎo gào dào tiān shàng jiù bǎ nǐ jì lù
肉 身 ， 魂 可 以 乱 跑 。 告 到 天 上 就 把 你 记 录

le suǒ yǐ bú shì zhè me jiǎn dān rú guǒ gǎn jué bié rén gěi zì jǐ xià
了 ， 所 以 不 是 这 么 简 单 。 如 果 感 觉 别 人 给 自 己 下

jiàng tóu le zuì hǎo de fāng fǎ jiù shì yào zhī dào zì jǐ zuò cuò le shén
降 头 了 ， 最 好 的 方 法 就 是 要 知 道 自 己 做 错 了 什

me bìng qiě bù tíng de chàn huǐ yào pīn mìng de qiú guān shì yīn pú
么 ， 并 且 不 停 地 忏 悔 ， 要 拼 命 地 求 观 世 音 菩

sà qiú guān shì yīn pú sà dà cí dà bēi ràng wǒ mǒu mǒu mǒu
萨 ， “ 求 观 世 音 菩 萨 大 慈 大 悲 ， 让 我 某 某 某





bú yào bèi bié rén xià jiàng tóu wǒ kě néng mǒu mǒu shì qing bù rú lǐ
不要被别人下降头，我可能某某事情不如理

bù rú fǎ wǒ zhī dào cuò le wǒ huì gǎi wǒ huì gǎi duì bu
不如法，我知道错了，我会改，我会改，对不

qǐ zhè jiàn shì qing wǒ zuò cuò le wǒ chàn huǐ wǒ chàn huǐ wǒ
起，这件事情我做错了，我忏悔，我忏悔，我

huì niàn duō shao biàn lǐ fó dà chàn huǐ wén
会念多少遍礼佛大忏悔文。”



ér qiě yào jiǎng dào dǐ , shuō chū zì jǐ dào dǐ zuò cuò le shén
而且要讲到底，说出自己到底做错了什

me zhǐ yǒu zhè yàng cái néng huà jiě rú guǒ nǐ bù zhī dào zì jǐ zuò
么，只有这样才能化解；如果你不知道自己做

cuò shén me niàn le yě méi yǒu yòng hěn nán guò de lái , bú shì
错什么，念了也没有用，很难过得来，不是

shuō niàn jǐ biàn jīng wén jiù néng jiě jué
说念几遍经文就能解决。

【11B】 Siapapun berhak menguna-gunai dan menuntutmu, ketika dia meninggal, dia bisa pergi ke langit dan ke alam bawah untuk menuntutmu, karena dia tidak memiliki raga dan arwahnya bisa berkeliaran. Bila dituntut ke atas langit, maka akan dicatat, maka tidak semudah itu. Jika kamu merasa bahwa orang lain telah menguna-gunai kamu, cara terbaik adalah harus mengetahui kesalahan apa yang telah kamu lakukan, dan terus bertobat, harus banyak memohon kepada Guan Shi Yin Pu Sa. “Mohon Guan Shi Yin Pu Sa welas asih, berkati saya XXX supaya tidak diguna-gunai orang lain, mungkin saya telah berbuat kesalahan di hal tertentu, saya sudah tahu salah, saya akan berubah, saya akan berubah, saya meminta maaf,



saya sudah salah melakukan hal ini, saya bertobat, saya bertobat, saya akan melafalkan N kali Li Fo Da Chan Hui Wen." Dan harus berbicara sampai ke inti masalah, mengatakan kesalahan apa yang sudah dilakukan, dan hanya dengan begitu baru dapat menyelesaikannya; jika kamu tidak tahu kesalahan apa yang telah kamu lakukan, percuma membacanya, akan sangat susah menyelesaikannya, ini bukan hanya dengan membaca beberapa kali paritta langsung bisa mengurainya.





【12A】 tóng shí yào zhēn chéng de xǔ yuàn 同时要真诚地许愿，bù néng jiǎ xīn jiǎ 不能假心假
yì 意。xǔ yuàn chū lái de huà yào yǒu shí jiān hé dì diǎn 许愿出来的话要有时间和地点，yǐ jí yào zuò 以及要做
shén me 什么，bǐ rú fàng shēng yào shén me shí hòu zài nǎ lǐ fàng shēng duō 比如放生要什么时候在哪里放生多
shao tiáo yú 少条鱼，bù néng suí kǒu jiǎng jiāng 不能随口讲讲。suí biàn jiǎng jiāng de 随便讲讲的
huà 话，zhè ge jiàng tóu kěn dìng bèi rén jiā xià zháo le 这个降头肯定被人家下着了，méi bàn fǎ táo bì 没办法逃避
jiàng tóu 降头。

【12B】 Pada saat yang sama harus berikrar dengan tulus, dan tidak boleh tidak serius. Harus ada waktu dan tempat untuk berikrar, serta apa yang harus dilakukan, seperti kapan dan di mana melepaskan ikan, berapa banyak ikan yang dilepaskan, harus diucapkan dengan serius. Jika tidak, guna-guna ini akan melekat, dan akan susah terlepas darinya.





【13A】 xià jiàng tóu qí shí jiù shì gào zhuàng , gào zhuàng yí dìng yǒu
下降头其实就是在告状，告状一定有

dào lǐ , bú zuò cuò shì qing , bié rén zěn me huì gào zhuàng xià jiàng
道理，不做错事情，别人怎么会告状。下降

tóu jiù lèi sì gǔ shí hou de jī gǔ míng yuān , táo dōu táo bú
头就类似古时候的“击鼓鸣冤”，逃都逃不

diào zuò guo de shì qing kě yǐ yí mù mù xiàng diàn yǐng yí yàng de fàng
掉，做过的事情可以一幕幕像电影一样地放

chū lái , zhè jiù shì yì zhǒng jì yì mó shì , měi gè rén dōu yǒu zhè
出来，这就是一种记忆模式，每个人都有这

zhǒng jì yì mó shì , suǒ yǐ zuì hǎo jiù bú yào zuò , zuò le jiù táo bú
种记忆模式，所以最好就不要做，做了就逃不

diào ; zhǒng zhè ge yīn xià qu , yí dìng huì yǒu guǒ chū lái .
掉；种这个因下去，一定会有果出来。

【 13B 】 Guna-guna itu sebenarnya adalah tuntutan, tuntutan itu pasti ada alasannya, jika kamu tidak melakukan kesalahan, bagaimana seseorang bisa menuntutmu. Guna-guna itu sama seperti "menuntut ketidakadilan - jī gǔ míng yuān" di zaman dahulu, maka tidak dapat melarikan diri. Apa yang telah Kamu lakukan dapat ditayangkan seperti film. Ini adalah sejenis mode memori, semua orang memiliki mode memori ini. Jadi sebaiknya jangan lakukan, jika melakukannya maka tidak dapat melarikan diri; jika Kamu menanam bibit ini, maka akan ada hasilnya.





niàn lǐ fó dà chàn huǐ wén hé yào shī guān dǐng zhēn yán zhī qián
【14A】念礼佛大忏悔文和药师灌顶真言之前

qí qiú wǒ mǒu mǒu mǒu qiú dà cí dà bēi guān shì yīn pú sà cí
祈求：我某某某求大慈大悲观世音菩萨慈

bēi qǐng qiú yào shī fó wèi wǒ mǒu mǒu mǒu jiā chí guān dǐng bǎo yòu
悲，请求药师佛为我某某某加持灌顶，保佑

wǒ mǒu mǒu mǒu chàn huǐ guò cuò gěi wǒ gǎi biàn guò cuò de jī
我某某某忏悔过错，给我改变过错的机

huì huà jiě jiàng tóu wǒ xué xí guān shì yīn pú sà dà cí dà bēi de cí
会，化解降头，我学习观世音菩萨大慈大悲的慈

bēi xīn yuàn lái gǎi biàn zì shēn de fù néng liàng qǐng yào shī fó jiā chí
悲心愿来改变自身的负能量，请药师佛加持

guàn dǐng jiě jiù xiāo chú kǔ nàn zhòng shēng wǒ mǒu mǒu mǒu céng jīng
灌 顶 ， 解 救 消 除 苦 难 众 生 我 某 某 某 曾 经

zào xià de wú míng yè zhàng qǐng guān shì yīn pú sà bǎo yòu wǒ mǒu
造 下 的 无 明 业 障 。 请 观 世 音 菩 萨 保 佑 我 某

mǒu mǒu yuǎn lí fù néng liàng duì wǒ de shāng hài wǒ niàn biàn
某 某 远 离 负 能 量 对 我 的 伤 害 ， 我 念 108 遍

lǐ fó dà chàn huǐ wén lái chàn huǐ bù rú lǐ bù rú fǎ de dì fang
礼 佛 大 忏 悔 文 来 忏 悔 不 如 理 不 如 法 的 地 方 。





qiú pú sà cí bēi bǎo yòu wèi wǒ guàn dǐng chéng gōng bǎo yòu wǒ shēn
求 菩 萨 慈 悲 保 佑 为 我 灌 顶 成 功 ， 保 佑 我 身

xīn bú shòu wài miàn rèn hé fù néng liàng hé jiàng tóu de yǐng xiǎng
心 不 受 外 面 任 何 负 能 量 和 降 头 的 影 响 。

zhù kě yǐ chuān chā fēn kāi niàn sòng biàn lǐ fó dà chàn huǐ wén
注： 可 以 穿 插 分 开 念 诵 108 遍 礼 佛 大 忏 悔 文

pèi hé yào shī guàn dǐng zhēn yán bù xū yào yí cì niàn wán
配 合 药 师 灌 顶 真 言 ， 不 需 要 一 次 念 完 。

【14B】 Permohonan sebelum melafalkan paritta Li Fo Da Chan Hui Wen dan paritta Yao Shi Guan Ding Zhen Yan: Saya XXX memohon Guan Shi Yin Pu Sa yang maha welas asih berwelas asih, memohon Yao Shi Fo memberikan siraman berkat kekuatan kepada saya XXX, memberkati saya XXX untuk bertobat atas kesalahan saya, memberikan saya kesempatan untuk mengubah dari kesalahan, sehingga dapat mengurai guna-guna ini, saya meneladani tekad welas asih dari Guan Shi Yin Pu Sa yang maha welas asih untuk mengubah energi negatif yang ada di tubuh diri saya sendiri, mohon Yao Shi Fo memberikan siraman berkat, menolong saya XXX makhluk yang menderita ini untuk menghapus halangan karma buruk atas ketidaktahuan saya.





Mohon Guan Shi Yin Pu Sa memberkati saya XXX dan jauhkan saya dari energi negatif ini, saya melafalkan 108 kali paritta Li Fo Da Chan Hui bertobat kesalahan saya, mohon Pu Sa berwelas asih memberkati agar proses penyiraman berkat bagi saya dapat berhasil, memberkati saya sehingga tubuh dan pikiran tidak terpengaruh oleh energi negatif dan kekuatan guna-guna dari luar.

Catatan: Boleh melafalkan 108 kali Li Fo Da Chan Hui Wen dan Yao Shi Guan Ding Zhen Yan secara terpisah, tidak perlu sekaligus dibaca hingga selesai.



lǐ fó dà chàn huǐ wén rú hé pèi bǐ
礼佛大忏悔文如何配比

**Bagaimana mengkombinasikan
pelafalan paritta Yao Shi Guan
Ding Zhen Yan dengan paritta Li Fo
Da Chan Hui Wen**

【15A】 1. pǔ tōng gōng kè huò xǔ yuàn wàn biàn yǐ xià
普通 功课 或许 愿 1 万 遍 以下：

rú guǒ zuò wéi pǔ tōng gōng kè niàn sòng huò zhě xǔ yuàn niàn wàn
如果 作为 普通 功课 念 诵， 或者 许 愿 念 1 万

biàn yǐ xià de yào shī guàn dǐng zhēn yán lǐ fó dà chàn huǐ wén zuì hǎo
遍 以下的 药师 灌 顶 真 言， 礼 佛 大 忏 悔 文 最好

měi tiān zhì shǎo biàn zuì hǎo shì zài zì shēn xīn niàn gān jìng de shí hou
每 天 至 少 7 遍。 最好 是在 自 身 心 念 干 净 的 时 候

niàn sòng niàn sòng yào shī guàn dǐng zhēn yán guò chéng zhōng rú guǒ
念 诵， 念 诵 药师 灌 顶 真 言 过 程 中 如果





zá niàn fēn fēi kě yǐ xiān zàn tíng jiā niàn yí biàn huò jǐ biàn lǐ fó
杂念纷飞，可以先暂停，加念一遍或几遍礼佛

dà chàn huǐ wén zhī hòu zài jì xù niàn sòng niàn sòng qián zuì hǎo zài
大忏悔文之后再继续念诵（念诵前最好再

jiāng qí qiú cí wán zhěng niàn sòng yí biàn fǒu zé nán yǐ dé dào
将祈求词完整念诵一遍），否则难以得到

néng liàng yuán mǎn jiā chí xiào guǒ bú huì tài hǎo
能量圆满加持，效果不会太好。

【15B】 1. Melafalkannya sebagai PR harian atau berikrar dibawah 10.000 kali:

Jika melafalkan paritta Yao Shi Guan Ding Zhen Yan sebagai PR harian atau berikrar melafalkan dibawah 10.000 kali, jumlah Li Fo Da Chan Hui Wen lebih baik minimal 7 kali setiap hari. Sebaiknya dilafalkan saat tubuh dan pikiran bersih. Apabila Kamu memiliki terlalu banyak pemikiran yang mengganggu, boleh berhenti sejenak dan tambah melafalkan satu atau beberapa kali Li Fo Da Chan Hui Wen, kemudian baru melafalkan kembali paritta Yao Shi Guan Ding Zhen Yan. (Sebelum melafalkan paritta tersebut lebih baik mengulangi permohonan sekali lagi secara lengkap), jika tidak maka berkat kekuatan yang akan didapatkan menjadi tidak sempurna dan hasil pelafalan menjadi kurang bagus.



xǔ yuàn wàn biàn jí yǐ shàng
【16A】2. 许 愿 1 万 遍 及 以 上 :

xǔ yuàn niàn sòng wàn biàn jí yǐ shàng de yào shī guàn dǐng zhēn
◇ 许 愿 念 诵 1 万 遍 及 以 上 的 药 师 灌 顶 真

yán xū yào pèi hé biàn lǐ fó dà chàn huǐ wén zhè shì gù dìng de
言 , 需 要 配 合 21 遍 礼 佛 大 忏 悔 文 , 这 是 固 定 的

dā pèi bú niàn lǐ fó dà chàn huǐ wén xiào guǒ bù yuán mǎn xiān yào
搭 配 。 不 念 礼 佛 大 忏 悔 文 效 果 不 圆 满 , 先 要

chàn huǐ xiāo chú zì shēn yè zhàng rú guǒ xīn bù gān jìng de huà pú
忏 悔 消 除 自 身 业 障 , 如 果 心 不 干 净 的 话 , 菩

sà guàn dǐng nán yǐ dé dào hěn duō néng liàng yuán mǎn jiā chí
萨 灌 顶 难 以 得 到 很 多 能 量 圆 满 加 持 。



biàn lǐ fó dà chàn huǐ wén kě yǐ yí cì xìng niàn sòng bìng fēi měi
 21 遍 礼 佛 大 忏 悔 文 可 以 一 次 性 念 诵 ， 并 非 每
 tiān niàn sòng kě yǐ fēn duō tiān niàn wán yào xiān jiāng lǐ fó dà
 天 念 诵 （ 可 以 分 多 天 念 完 ） ， 要 先 将 礼 佛 大
 chàn huǐ wén niàn wán rán hòu zài kāi shǐ niàn sòng yào shī guàn dǐng zhēn
 忏 悔 文 念 完 ， 然 后 再 开 始 念 诵 药 师 灌 顶 真
 yán zhè biàn lǐ fó dà chàn huǐ wén shì dān dú niàn sòng gōng
 言 。 （ 这 21 遍 礼 佛 大 忏 悔 文 是 单 独 念 诵 ， 功
 kè bù bāo kuò zài nèi xǔ yuàn wàn biàn yǐ shàng yào shī guàn dǐng
 课 不 包 括 在 内 。 许 愿 1 万 遍 以 上 药 师 灌 顶
 zhēn yán zhī hòu měi tiān kě yǐ bú xiàn biàn shù niàn sòng yào shī guàn
 真 言 之 后 ， 每 天 可 以 不 限 遍 数 念 诵 药 师 灌
 dǐng zhēnyán
 顶 真 言 。 ）



【16B】 2. Berikrar melafalkan 10.000 atau lebih

◇ Berikrar melafalkan 10.000 kali atau lebih paritta Yao Shi Guan Ding Zhen Yan, harus dilengkapi dengan pelafalan 21 kali Li Fo Da Chan Hui Wen, ini adalah kombinasi tetap. Jika tidak melafalkan paritta Li Fo Da Chan Hui Wen, maka hasilnya tidak akan sempurna, 21 kali Li Fo Da Chan Hui Wen dapat dilafalkan sekaligus, tidak harus dilafalkan setiap hari (boleh dilanjutkan pelafalan dalam beberapa hari), harus lafalkan Li Fo Da Chan Hui Wen terlebih dahulu, kemudian baru mulai lafalkan paritta Yao Shi Guan Ding Zhen Yan. (21 kali Li Fo Da Chan Hui Wen dilafalkan secara terpisah, tidak termasuk dalam pelafalan PR harian. Setelah berikrar melafalkan 10.000 kali Yao Shi Guan Ding Zhen Yan, boleh melafalkan paritta tersebut tanpa batasan jumlah setiap hari.)





【17A】 kě yǐ xǔ yuàn wàn biàn dàn shì xǔ yuàn hòu bì xū dìng
◇ 可以许 愿 10 万 遍 ， 但是许 愿 后 必须 定

shí dìng diǎn měi tiān àn shí wán chéng guī dìng de shù liàng zuì hòu
时 定 点 （ 每 天 按 时 完 成 规 定 的 数 量 ， 最 后

yào àn zhào xǔ yuàn de shí jiān quán bù wán chéng yí dìng yào wán
要 按 照 许 愿 的 时 间 全 部 完 成 ） 一 定 要 完

chéng xǔ wán yuàn yào jǐn kuài wán chéng bù néng tuō shí jiān měi
成 ； 许 完 愿 要 尽 快 完 成 ， 不 能 拖 时 间 ； 每

tiān zì jǐ dìng hǎo bì xū zhì shǎo niàn sòng duō shao biàn kě bú xiàn
天 自 己 定 好 必 须 至 少 念 诵 多 少 遍 ， 可 不 限

biàn shù niàn sòng
遍 数 念 诵 。

【17B】 ◇ Dapat berikrar melafalkan 100,000 kali paritta Yao Shi Guan Ding Zhen Yan, akan tetapi setelah berikrar, harus diselesaikan dalam batas waktu yang telah ditentukan (Selesaikan jumlah yang telah ditentukan tepat waktu setiap harinya, kemudian jumlah pelafalan secara keseluruhan harus diselesaikan mengikuti batas waktu yang telah ditentukan saat berikrar) harus diselesaikan, setelah ikrar harus berusaha selesaikan, tidak boleh ditunda-tunda; Kamu bisa menentukan sendiri jumlah pelafalan yang hendak dilafalkan setiap hari, dan jumlah pelafalannya tidak dibatasi.





zhù pèi hé yào shī guàn dǐng zhēn yán de lǐ fó dà chàn huǐ
【18A】注：配合药师灌顶真言的礼佛大忏悔

wén wú lùn shì gù dìng dā pèi de biàn huò biàn hái shì píng shí
 文，无论是固定搭配的7遍或21遍，还是平时

niàn sòng yào shī guàn dǐng zhēn yán guò chéng zhōng yīn zá niàn fēn fēi ér
 念诵药师灌顶真言过程中因杂念纷飞而

jiā niàn de dōu shì dān dú niàn sòng de yào yǔ gōng kè de lǐ fó dà
 加念的，都是单独念诵的，要与功课的礼佛大

chàn huǐ wén wán quán fēn kāi
 忏悔文完全分开。

【18B】 Catatan: Kombinasi Li Fo Da Chan Hui Wen dan Yao Shi Guan Ding Zhen Yan, tidak peduli kombinasi tertentu dari 7 kali atau 21 kali, atau tambahan pelafalan Paritta Yao Shi Guan Ding Zhen Yan yang disebabkan oleh banyaknya pikiran liar, semua dilafal secara terpisah tidak digabungkan dengan jumlah pelafalan Li Fo Da Chan Hui Wen dalam PR harian.





zhòng bìng zhě rú hé niàn sòng
重病者如何念诵

**Cara pelafalan bagi penderita
penyakit berat (kritis)**



zhòng bìng huàn zhě zhì shǎo xǔ yuàn niàn sòng wàn biàn yǐ
【19A】◇ 重病患者至少许愿念诵10万遍以
shàng
上。

shēng è bìng de rén dōu shì yīn wèi zhèng néng liàng de xì bāo yuè lái
◇ 生恶病的人都是因为正能量的细胞越来越来
yuè shǎo yè zhàng bào fā yí dìng yào zhèng néng liàng guàn
越少，业障爆发，一定要正能量灌
dǐng guàn dǐng jiù shì fó gěi nǐ dà jiā chí ràng nǐ shēn tǐ zhōng
顶。灌顶就是佛给你大加持，让你身体中
chōng mǎn zhèng néng liàng dǐ dǎng bìng zāi
充满正能量，抵挡病灾。

【19B】 ◇ Bagi penderita penyakit berat (kritis), paling sedikit harus berikrar melafalkan 100.000 kali atau lebih paritta Yao Shi Guan Ding Zhen Yan.

◇ Bagi penderita penyakit berat (kritis) dikarenakan sel yang berenergi positif semakin sedikit, halangan karma buruknya telah teraktivasi, maka perlu menerima siraman berkat energi positif, “Siraman Berkat” berarti Buddha memberkati kekuatan besar kepadamu, agar tubuhmu dipenuhi dengan energi positif dan mampu menangkal penyakit.





【20A】 ◇ huàn zhě zì jǐ běn rén niàn sòng wéi hǎo , bú jiàn yì wéi
 患 者 自 己 本 人 念 诵 为 好 ， 不 建 议 为
 shēng zhòng bìng de jiā rén niàn sòng yào shī guàn dǐng zhēn yán yīn wèi
 生 重 病 的 家 人 念 诵 药 师 灌 顶 真 言 ， 因 为
 tā men shēn shang de máo bìng huì shàng zì jǐ de shēn zì jǐ huì bēi
 他 们 身 上 的 毛 病 会 上 自 己 的 身 ， 自 己 会 背
 yè dǎo zhì chū xiàn dà de wèn tí shēng lǎo bìng sǐ shì sì gè bào yìng
 业 导 致 出 现 大 的 问 题 。 生 老 病 死 是 四 个 报 应
 qī shēng zhòng bìng zhě shēn shang shì dìng yè bào fā de shí hou shì
 期 ， 生 重 病 者 身 上 是 定 业 ， 爆 发 的 时 候 是
 gòng yè zì jǐ wèi jiā rén bēi yè huì mǎ shàng xiān dǎo xià lái gēn běn
 共 业 。 自 己 为 家 人 背 业 会 马 上 先 倒 下 来 ， 根 本
 bù néng bēi
 不 能 背 。

【20B】 ◇ Para penderita penyakit lebih baik melafalkan sendiri, tidak disarankan melafalkan paritta Yao Shi Guan Ding Zhen Yan untuk keluarga yang sedang sakit kritis, karena penyakitnya akan berpindah ke tubuh kita sendiri, diri kita akan memikul karma sehingga akan menimbulkan masalah. Lahir, tua, sakit dan mati adalah empat masa pembalasan karma, orang yang berpenyakit kritis adalah karma menetap, saat meluap menjadi karma bersama. Jika memikul karma keluarga akan tiba-tiba sakit, sama sekali tidak boleh memikul karma.





niàn sòng zhě xū yǒu cí bēi xīn xū xiāo chú zá niàn
念 诵 者 须 有 慈 悲 心 ， 须 消 除 杂 念

**Yang melafalkan paritta ini harus memiliki
perasaan welas asih, dan harus
menghilangkan pikiran-pikiran yang
mengganggu.**



【21A】 ◇ zhè shì guān shì yīn pú sà cí bēi cì gěi zhòng shēng duǒ bì
这是观世音菩萨慈悲赐给众生躲避

gòng yè de fāng fǎ dàn shì qián tí shì bì xū yào yǒu cí bēi xīn cái
共业的方法，但是前提是必须要有慈悲心，才

huì líng yàn rú guǒ méi yǒu cí bēi xīn guàn dǐng néng liàng wú fǎ
会灵验；如果没有慈悲心，灌顶能量无法

yuán mǎn jiē shòu shì guān shì yīn pú sà de cí bēi xīn cái ràng yào shī fó
圆满接受。是观世音菩萨的慈悲心才让药师佛

lái jiā chí guàn dǐng de niàn jīng shí yào bào zhe gǎn ēn xīn lái niàn sòng
来加持灌顶的，念经时要抱着感恩心来念诵



【21B】 ◇ Ini adalah cara yang dianugerahi oleh Guan Shi Yin Pu Sa untuk menjauhkan kita dari dampak karma bersama, tetapi dengan syarat harus memiliki perasaan welas asih, baru bisa manjur; Jika tidak memiliki perasaan welas asih, maka berkat kekuatan yang disiramkan tidak akan diterima secara sempurna. Ini karena belas kasih dari Guan Shi Yin Pu Sa meminta Buddha Bhaisajyaguru memberikan siraman berkat, maka saat melafalkan paritta ini harus dilafalkan dengan penuh syukur.





【22A】 ◇ rú guǒ xīn niàn bú zhèng , fǎn ér qǐ fǎn xiào guǒ 。 rú guǒ
如果心念不正，反而起反效果。如果

yí gè rén yín niàn huò xié niàn hěn zhòng , zá niàn fēn fēi , wú fǎ kòng
一个人淫念或邪念很重，杂念纷飞，无法控

zhì , kě yǐ niàn wán yì xiē lǐ fó dà chàn huǐ wén zhī hòu , zài
制，可以念完一些礼佛大忏悔文之后，再

niàn biàn guān shì yīn pú sà shèng hào " qiú dà cí dà bēi guān shì yīn
念 108 遍 观世音菩萨 圣号 “求大慈大悲 观世音

pú sà cí bēi wèi wǒ mǒu mǒu mǒu xiāo chú bù gān jìng de yì niàn , rán
菩萨慈悲为我某某某消除不干净的意念”，然

hòu zài niàn sòng yào shī guàn dǐng zhēn yán
后再念诵药师灌顶真言。

【22B】 ◇ Apabila tidak memiliki pemikiran yang benar, malah akan ada efek samping. Apabila seseorang memiliki terlalu banyak pemikiran yang tidak senonoh atau pemikiran buruk, atau banyak pikiran-pikiran yang mengganggu dan tidak bisa mengendalikannya , maka dapat melafalkan beberapa kali paritta Li Fo Da Chan Hui Wen terlebih dahulu, lalu melafalkan 108 kali nama suci Guan Shi Yin Pu Sa “Mohon Guan Shi Yin Pu Sa yang maha welas asih, berwelas asih menghapuskan pikiran yang tidak bersih pada diri saya XXX” , kemudian baru melafalkan paritta Yao Shi Guan Ding Zhen Yan.





【23A】 zuì hòu xī wàng dà jiā duō duō niàn sòng yào shī guàn dǐng
◎ 最 后 ， 希 望 大 家 多 多 念 诵 药 师 灌 顶

zhēn yán duō duō yì shàn duō duō jiā chí guàn dǐng duǒ kāi mò fǎ
真 言 ， 多 多 益 善 ， 多 多 加 持 灌 顶 ， 躲 开 末 法

shí qī de gòng yè zhè shì guān shì yīn pú sà dà cí dà bēi pǔ jiàng
时 期 的 共 业 ， 这 是 观 世 音 菩 萨 大 慈 大 悲 ， 普 降

gān lín bāng zhù kǔ nàn zhòng shēng duǒ guò gòng yè
甘 霖 ， 帮 助 苦 难 众 生 躲 过 共 业 。



yīn wèi rén de xīn niàn bú zhèng suǒ yǐ gòng yè nán táo yīn cǐ yào jiū
因为人的心念不正，所以共业难逃，因此要纠

zhèng zì jǐ de xīn niàn lái gǎi biàn zì shēn de bìng tòng yòng xīn
正自己的心念来改变自身的病痛，用“心

niàn lái zhì bìng guān shì yīn pú sà cí bēi ràng xīn líng fǎ mén de
念”来治病。观世音菩萨慈悲，让心灵法门的

fó yǒu kě yǐ duō qiú yào shī fó bǎo yòu dà jiā duǒ kāi fó fǎ jiè sú
佛友可以多求药师佛，保佑大家躲开佛法界俗

chēng mò fǎ shí qī de gòng yè
称“末法时期”的共业。

【23B】 © Terakhir, semoga kalian semua lebih banyak melafalkan paritta Yao Shi Guan Ding Zhen Yan, lebih banyak lebih bagus, maka akan mendapatkan siraman berkat yang lebih banyak, bisa menghindari kita dari dampak karma buruk bersama pada masa periode akhir Dharma, ini karena belas kasihan dari Guan Shi Yin Pu Sa, memberikan percikan berkat pertolongan bagi kita semua, membantu semua makhluk yang menderita untuk terhindar dari dampak karma bersama.



Karena pemikiran manusia yang tidak benar, maka karma bersama tidak dapat terhindarkan, oleh karena itu, kita harus meluruskan pemikiran diri sendiri untuk mengubah keadaan penyakit yang diderita, mengobati penyakit dengan pemikiran. Guan Shi Yin Pu Sa berwelas asih, umat Xin Ling Fa Men boleh lebih banyak memohon kepada Yao Shi Fo untuk memberkati kita semua agar terhindar dari dampak karma bersama pada zaman yang dikenal dalam agama Buddha sebagai masa periode akhir Dharma.





【24A】 ◎ lǐng wài , xiàn zài mò fǎ shí qī , měi rén měi tiān bì xū zhì
另 外 , 现 在 末 法 时 期 , 每 人 每 天 必 须 至

shǎo niàn sòng biàn lǐ fó dà chàn huǐ wén zuò wéi gōng kè chū xué
少 念 诵 7 遍 礼 佛 大 忏 悔 文 作 为 功 课 (初 学

zhě kě xiān cóng shǎo liàng niàn qǐ
者 可 先 从 少 量 念 起) 。

【24B】 ◎ Selain itu, sekarang adalah masa periode akhir Dharma, setiap orang harus melafalkan setidaknya 7x paritta Li Fo Da Chan Hui Wen sebagai PR harian (bagi umat pemula bisa terlebih dahulu melafalkan jumlah yang lebih sedikit).



A decorative illustration on the left side of the slide. It features a brown branch with several green leaves. Two black, lantern-like charms hang from the branch. A large, thin green circle is centered on the slide, partially overlapping the branch and the text.

xiāng guān wèn tí shì yí
相 关 问 题 释 疑

**Penjelasan terkait tentang paritta
Yao Shi Guan Ding Zhen Yan**



wèn kě yǐ gěi jiā rén niàn yào shī guàn dǐng zhēn yán ma kě
【25A】问：可以给家人念药师灌顶真言吗，可

yǐ de huà yào rú hé pèi lǐ fó dà chàn huǐ wén
以的话要如何配礼佛大忏悔文？

dá bú jiàn yì wèi jiā rén niàn yào shī guàn dǐng zhēn yán huì bēi bu
答：不建议为家人念药师灌顶真言，会背不

qǐ yīn wèi tā shēn shang de máo bìng dōu huì shàng zì jǐ de
起，因为他身上的毛病都会上自己的

shēn shēng lǎo bìng sǐ dōu shì sì gè bào yìng qī zhè xiē yè zhàng
身。生老病死都是四个报应期，这些业障

dōu bēi bu qǐ yīn wèi jiā rén shēng bìng de huà tā men shēn shang
都背不起。因为家人生病的话，他们身上

shì dìng yè bào fā de shí hou shì gòng yè zì jǐ wèi jiā rén bēi yè huì
是 定 业 ， 爆 发 的 时 候 是 共 业 。 自 己 为 家 人 背 业 会

mǎ shàng xiān dǎo xià lái gēn běn bù néng bēi rú guǒ shí zài yào wèi
马 上 先 倒 下 来 ， 根 本 不 能 背 。 如 果 实 在 要 为

jiā rén niàn de huà xū yào pèi hé biàn lǐ fó dà chàn huǐ wén wú
家 人 念 的 话 ， 须 要 配 合 21 遍 礼 佛 大 忏 悔 文 。 无

lùn yào shī guàn dǐng zhēn yán shì fǒu xǔ yuàn dà shù zì
论 药 师 灌 顶 真 言 是 否 许 愿 大 数 字 ，



dōu xū yào xiān gěi jiā rén niàn wán 21 biàn lǐ fó dà chàn huǐ wén , rán
都 需 要 先 给 家 人 念 完 21 遍 礼 佛 大 忏 悔 文 ， 然

hòu zài kāi shǐ niàn sòng yào shī guàn dǐng zhēn yán , yīn wèi jiā rén bù xiū
后 再 开 始 念 诵 药 师 灌 顶 真 言 ， 因 为 家 人 不 修

xīn niàn jīng de huà yè zhàng yì bān hěn zhòng 。 wèi jiā rén niàn jīng dōu
心 念 经 的 话 业 障 一 般 很 重 。 为 家 人 念 经 都

huì bēi yè , qǐng liàng lì ér xíng
会 背 业 ， 请 量 力 而 行 。



【25B】 Tanya: Apakah boleh melafalkan paritta Yao Shi Guan Ding Zhen Yan untuk anggota keluarga, jika boleh, bagaimana mengkombinasi pelafalkan Li Fo Da Chan Hui Wen sebagai pelengkapanya?

Jawab: Tidak disarankan melafalkan Yao Shi Guan Ding Zhen Yan untuk anggota keluarga, akan tidak mampu menanggungnya, karena penyakit di tubuhnya akan berpindah ke tubuhmu. Lahir, tua, sakit dan mati adalah empat masa pembalasan karma, orang yang berpenyakit kritis adalah karma menetap, saat meluap menjadi karma bersama.



Jika memikul karma keluarga akan tiba-tiba sakit, sama sekali tidak boleh memikul karma. Jika memang ingin melafalkan untuk anggota keluarga, maka harus disertai dengan pelafalan 21 kali Li Fo Da Chan Hui Wen. Tidak peduli apakah berikrar jumlah besar dalam pelafalan Yao Shi Guan Ding Zhen Yan atau tidak, tetap harus lafalkan dulu 21 kali Li Fo Da Chan Hui Wen untuk anggota keluarga, setelah itu baru mulai melafalkan Yao Shi Guan Ding Zhen Yan. Karena anggota keluarga yang tidak membina pikiran dan melafalkan paritta, pada umumnya karma mereka sangat berat. Melafalkan paritta untuk anggota keluarga akan menanggung karmanya, mohon disesuaikan dengan kemampuan diri sendiri.



【26A】 wèn yào shī guàn dǐng zhēn yán yǐ jīng bèi xià lái le , kě yǐ
问：药师灌顶真言已经背下来了，可以

yì biān zuò jiā wù huó yì biān niàn ma
一边做家务活一边念吗？

dá kě yǐ zhǐ yào xīn zhōng yǒu fó jí kě
答：可以，只要心中有佛即可。



【26B】 Tanya : Sudah menghafal paritta Yao Shi Guan Ding Zhen Yan, apakah boleh sambil melakukan pekerjaan rumah tangga sambil melafalkan paritta terserbut?

Jawab : Boleh, asalkan di dalam hati memiliki Buddha.





wèn yùn fù kě fǒu wéi fù zhōng hái zǐ niàn sòng yào shī guàn
【27A】 问：孕妇可否为腹中孩子念诵药师灌

dǐng zhēn yán rú hé qí qiú
顶真言？如何祈求？

dá bú jiàn yì zhè yàng niàn zhèng cháng wéi fù zhōng hái zǐ niàn
答：不建议这样念，正常为腹中孩子念

jīng qǐng cān zhào fó xué wèn dá yǒu guān yùn fù niàn jīng de
经，请参照《佛学问答92. 有关孕妇念经的

wèn tí
问题》。

【27B】 Tanya: Apakah ibu hamil boleh melafalkan Paritta Yao Shi Guan Ding Zhen Yan untuk bayi di dalam kandungan? Bagaimana cara permohonannya?

Jawab: Tidak disarankan, cukup melafalkan paritta seperti biasa saja untuk bayi dalam kandungan, silakan pelajari 《Tanya-Jawab Seputar Dharma 92. Melafalkan Paritta bagi Ibu Hamil》 .





wèn wǒ xǔ yuàn le sān gè wàn biàn yào shī guàn dǐng zhēn
【28A】问：我许愿了三个1万遍药师灌顶真

yán , dōu shì bù tóng qí qiú de , shì fǒu xū gè pèi biàn lǐ fó dà
言，都是不同祈求的，是否需各配21遍礼佛大

chàn huǐ wén
忏悔文？

dá bù tóng qí qiú de huà , xū yào fēn bié pèi biàn lǐ fó dà chàn
答：不同祈求的话，需要分别配21遍礼佛大忏

huǐ wén
悔文。

【28B】 Tanya: Saya telah berikrar 3 paket 10.000 kali paritta Yao Shi Guan Ding Zhen Yan dengan permohonan yang berbeda-beda, apakah perlu masing-masing disertai dengan 21 kali Li Fo Da Chan Hui Wen?

Jawab: Jika permohonannya berbeda, maka masing-masing paket harus disertai 21 kali Li Fo Da Chan Hui Wen.





【29A】 wèn xǔ yuàn wàn biàn jí yǐ shàng yào shī guàn dǐng zhēn
问：许 愿 1 万 遍 及 以 上 药 师 灌 顶 真

yán xū yào gù dìng dā pèi biàn lǐ fó dà chàn huǐ wén bìng qiě yào yí
言 需 要 固 定 搭 配 21 遍 礼 佛 大 忏 悔 文 ， 并 且 要 一

cì xìng xiān niàn wán biàn lǐ fó dà chàn huǐ wén zài niàn xǔ yuàn de
次 性 先 念 完 21 遍 礼 佛 大 忏 悔 文 ， 再 念 许 愿 的

yào shī guàn dǐng zhēn yán qǐng wèn zhè biàn shì bì xū yì tiān
药 师 灌 顶 真 言 。 请 问 ， 这 21 遍 是 必 须 一 天

niàn wán ma kě yǐ fēn jǐ tiān duō cì niàn wán ma
念 完 吗 ？ 可 以 分 几 天 多 次 念 完 吗 ？

dá rú guǒ yì tiān wán bù chéng yě kě yǐ fēn duō cì niàn wán
答：如 果 一 天 完 不 成 ， 也 可 以 分 多 次 念 完 。



【29B】 Tanya: Jika berikrar melafalkan paritta Yao Shi Guan Ding Zhen Yan 10.000 kali atau lebih harus disertai dengan melafalkan 21 kali Li Fo Da Chan Hui Wen, kemudian harus sekaligus melafalkan 21 kali Li Fo Da Chan Hui Wen, setelah itu baru melafalkan paritta Yao Shi Guan Ding Zhen Yan yang sudah diikrarkan. Mohon bertanya, apakah 21 kali Li Fo Da Chan Hui Wen wajib diselesaikan dalam satu hari? Apakah boleh dilafalkan beberapa kali dalam beberapa hari?

Jawab: Jika dalam satu hari tidak bisa diselesaikan, maka boleh dibagi dan diselesaikan dalam beberapa kali.

【30A】 wèn gù dìng dā pèi de biàn lǐ fó dà chàn huǐ wén shì fǒu
问：固定搭配的21遍礼佛大忏悔文是否

kě yǐ shāo sòng zì xiū jīng wén
可以烧送自修经文？

dá xiàn chǎng xiàn niàn zhēn duì xìng niàn sòng bǐ jiào hǎo
答：现场现念，针对性念诵比较好。



【30B】 Tanya: Kombinasi tetap pelafalan 21 kali Li Fo Da Chan Hui Wen apakah boleh dengan membakarkan paritta cadangan Li Fo Da Chan Hui Wen?

Jawab: lebih baik dilafalkan yang secara langsung dan dilafalkan sesuai kebutuhan khusus.





【31A】 wèn : pèi hé niàn sòng de lǐ fó dà chàn huǐ wén huì bu huì jī
问：配合念诵的礼佛大忏悔文会不会激
huó yè zhàng
活业障？

dá : yì bān bú huì
答：一般不会。

【31B】 Tanya: Melafalkan Li Fo Da Chan Hui Wen sebagai pelengkap apakah bisa mengaktifkan halangan karma buruk?

Jawab: Pada umumnya tidak.





【32A】 wèn yào shī guàn dǐng zhēn yán huì bu huì jī huó yè zhàng ?
问：药师灌顶真言会不会激活业障？

dá qiú pú sà dà jiā chí bú huì jī huó yè zhàng zì jǐ běn shēn yè
答：求菩萨大加持，不会激活业障。自己本身业
zhàng hái zài bú shì qiú le pú sà jiù huì jī huó yè zhàng jī huó gēn
障还在，不是求了菩萨就会激活。业障激活跟
qiú fó méi yǒu guān xì qiú fó zhǐ huì jiǎn shǎo yè zhàng bú huì bào
求佛没有关系，求佛只会减少业障，不会爆
fā
发。

【32B】 Tanya: Melafalkan paritta Yao Shi Guan Ding Zhen Yan apakah bisa mengaktifkan halangan karma buruk?

Jawab: Memohon berkat kekuatan yang besar dari Bodhisattva tidak akan mengaktivasi halangan karma buruk. Halangan karma buruk diri sendiri pada dasarnya masih ada, bukan karena memohon kepada Bodhisattva lalu teraktivasi. Kematangan buah karma buruk tidak ada hubungannya dengan memohon kepada Buddha, lagi pula memohon kepada Buddha hanya akan mengurangi halangan karma buruk, tidak akan mengaktifkannya.





wèn xǔ yuàn wàn biàn jí yǐ shàng yào shī guàn dǐng zhēn
【33A】问：许愿1万遍及以上药师灌顶真

yán suǒ xū de biàn lǐ fó dà chàn huǐ wén wǒ dì yī tiān jiù niàn wán
言所需的21遍礼佛大忏悔文我第一天就念完

le dì èr tiān kāi shǐ kě yǐ zhí jiē niàn yào shī guàn dǐng zhēn yán ér bú
了，第二天开始可以直接念药师灌顶真言而不

bì pèi hé lǐ fó dà chàn huǐ wén gāi rú hé qí qiú shì fǒu hòu miàn
必配合礼佛大忏悔文，该如何祈求？是否后面

zhè jù wǒ mǒu mǒu mǒu niàn biàn lǐ fó dà chàn huǐ wén chàn
这句“我某某某念XX遍礼佛大忏悔文，忏

huǐ wǒ zì jǐ guò qu yì niàn zhōng bú gòu zhèng néng liàng bù rú lǐ bù
悔我自己过去意念中不够正能量、不如理不

rú fǎ de dì fāng bú yào jiǎng le
如法的地方……”不要讲了？



dá dì èr tiān jí shǐ bú niàn sòng lǐ fó dà chàn huǐ wén qí qiú cí
答：第二天即使不念诵礼佛大忏悔文，祈求词

yě zuì hǎo quán bù wán zhěng shuō yí biàn dài yǒu chàn huǐ bù fèn wǒ
也最好全部完整说一遍（带有忏悔部分：我

mǒu mǒu mǒu chàn huǐ wǒ zì jǐ guò qu yì niàn zhōng bú gòu zhèng néng
某某某忏悔我自己过去意念中不够正能

liàng bù rú lǐ bù rú fǎ de dì fāng tiān shàng quán bù tīng de
量、不如理不如法的地方），天上全部听得

dào
到。

jí qí qiú wǒ mǒu mǒu mǒu qiú dà cí dà bēi guān shì yīn pú sà cí
即祈求：我某某某求大慈大悲观世音菩萨慈

bēi qǐng qiú yào shī fó wèi wǒ mǒu mǒu mǒu jiā chí guàn dǐng bǎo yòu
悲，请求药师佛为我某某某加持灌顶，保佑

wǒ mǒu mǒu mǒu shēn tǐ jiàn kāng miǎn yì xì tǒng jiàn kāng xiāo
我某某某身体健康，免疫系统健康，消

chú shēn shàng bù hǎo de bìng jūn huò xì bāo huò fù néng
除身上不好的病菌（或细胞，或负能

liàng wǒ xué xí guān shì yīn pú sà dà cí dà bēi de cí bēi xīn yuàn lái
量），我学习观世音菩萨大慈大悲的慈悲心愿来

gǎi biàn zì shēn de bìng jūn huò xì bāo huò fù néng liàng
改变自身的病菌（或细胞，或负能量），



qǐng yào shī fó jiā chí guàn dǐng jiě jiù xiāo chú kǔ nàn zhòng shēng wǒ
请 药 师 佛 加 持 灌 顶 , 解 救 消 除 苦 难 众 生 我

mǒu mǒu mǒu céng jīng zào xià de wú míng yè zhàng wǒ mǒu mǒu mǒu
某 某 某 曾 经 造 下 的 无 明 业 障 。 我 某 某 某

chàn huǐ wǒ zì jǐ guò qu yì niàn zhōng bú gòu zhèng néng liàng bù rú
忏 悔 我 自 己 过 去 意 念 中 不 够 正 能 量 、 不 如

lǐ bù rú fǎ de dì fang qiú pú sà cí bēi bǎo yòu wèi wǒ guàn dǐng
理 不 如 法 的 地 方 , 求 菩 萨 慈 悲 保 佑 为 我 灌 顶

chéng gōng bǎo yòu wǒ shēn xīn bú shòu wài miàn rèn hé fù néng liàng
成 功 , 保 佑 我 身 心 不 受 外 面 任 何 负 能 量

huò bìng jūn de rǎn zhuó
或 病 菌 的 染 著 。



rú guǒ niàn sòng yào shī guàn dǐng zhēn yán guò chéng zhōng , gǎn jué zì
如 果 念 诵 药 师 灌 顶 真 言 过 程 中 , 感 觉 自

jǐ bú gòu qīng jìng jiā niàn lǐ fó dà chàn huǐ wén de shí hou zuì hǎo
己 不 够 清 净 , 加 念 礼 佛 大 忏 悔 文 的 时 候 , 最 好

yě jiāng qí qiú cí quán bù niàn sòng yí biàn wéi hǎo huì dé dào néng
也 将 祈 求 词 全 部 念 诵 一 遍 为 好 , 会 得 到 能

liàng jiā chí
量 加 持 。



【33B】 Tanya: Berikrar melafalkan 10 ribu kali atau lebih paritta Yao Shi Guan Ding Zhen Yan dengan pelafalan 21 kali Li Fo Da Chan Hui Wen yang diperlukan sudah saya selesaikan di hari pertama, di hari kedua bisa langsung melafalkan Yao Shi Guan Ding Zhen Yan tanpa perlu melafalkan kembali Li Fo Da Chan Hui Wen, apa permohonan yang seharusnya saya ucapkan? Apakah kalimat terakhir, "Saya XXX melafalkan N kali Li Fo Da Chan Hui Wen, bertobat atas pikiran-pikiran saya yang kurang baik maupun kesalahan atau perbuatan saya yang tidak sesuai dengan Aturan dan Ajaran Dharma," tidak perlu diucapkan lagi?



Jawab: Walaupun keesokan hari tidak melafalkan Li Fo Da Chan Hui Wen, sebaiknya juga tetap mengucapkan seluruh kata-kata permohonan sebanyak satu kali (termasuk bagian pertobatan: saya XXX bertobat atas pemikiran saya yang kurang baik maupun kesalahan atau perbuatan saya dahulu yang tidak sesuai dengan aturan dan Dharma), semua ini akan terdengar di Surga.



mohon Yao Shi Fo memberikan siraman berkat, menolong saya XXX makhluk yang menderita ini untuk menghapus halangan karma buruk atas ketidaktahuan saya. Saya XXX bertobat atas pikiran-pikiran saya yang kurang baik maupun kesalahan atau perbuatan saya yang tidak sesuai dengan Aturan dan Ajaran Dharma yang pernah saya lakukan di masa lalu, mohon Bodhisattva berwelas asih memberkati, agar proses penyiraman berkat bagi saya dapat berhasil, memberkati tubuh dan pikiran saya agar tidak terpengaruh oleh energi negatif dari luar atau terjangkit wabah penyakit.



Apabila dalam proses melafalkan Yao Shi Guan Ding Zhen Yan, merasa pikiran sendiri tidak cukup bersih, dan ingin melafalkan Li Fo Da Chan Hui Wen tambahan untuk hal ini, sebaiknya juga tetap mengucapkan kembali seluruh kata-kata permohonan, dengan begitu baru bisa mendapatkan berkat kekuatan.





【34A】 wèn yào shī guàn dǐng zhēn yán bù xǔ yuàn dà shù liàng , zhǐ
问：药师灌顶真言不许愿大数量，只
shì zuò wéi gōng kè měi tiān 49-108 biàn , xū yào pèi hé lǐ fó dà chàn
是作为功课每天49-108遍，需要配合礼佛大忏
huǐ wén ma
悔文吗？

dá měi tiān zuì hǎo pèi hé zhì shǎo biàn lǐ fó dà chàn huǐ wén (yǔ
答：每天最好配合至少7遍礼佛大忏悔文（与
gōng kè de lǐ fó dà chàn huǐ wén fēn kāi suàn) 。
功课的礼佛大忏悔文分开算）。

【34B】 Tanya: Jika tidak berikrar untuk melafalkan Yao Shi Guan Ding Zhen Yan dalam jumlah besar, hanya sebagai PR harian setiap hari melafalkan 49–108 kali, apakah perlu disertai dengan melafalkan Li Fo Da Chan Hui Wen?

Jawab: Sebaiknya setiap hari disertai dengan 7 kali Li Fo Da Chan Hui Wen (dihitung secara terpisah dari PR harian).





wèn rú guǒ niàn sòng guò chéng zhōng zì jǐ zá niàn tài duō
【35A】问：如果念诵过程中自己杂念太多

kòng zhì bù liǎo qiú le pú sà hái shì jīng cháng yǒu bù hǎo de yì
控制不了，求了菩萨还是经常有不好的意

niàn niàn zhè ge jīng wén shì fǒu huì shòu bào
念，念这个经文是否会受报？

dá yào hé pú sà qí qiú qǐng guān shì yīn pú sà bǎo yòu wǒ zhèng
答：要和菩萨祈求：“请观世音菩萨保佑我正

néng liàng chōng mǎn bú shòu zá niàn qīn xí yǐng xiǎng
能量充满，不受杂念侵袭影响。”



【35B】 Tanya: Apabila ketika melafalkannya, diri sendiri memiliki terlalu banyak pemikiran yang mengganggu dan tidak bisa mengendalikannya, setelah memohon kepada Bodhisattva masih tetap sering muncul pemikiran yang tidak baik, apakah melafalkan paritta ini akan membuat kita mendapatkan balasan karma?

Jawab: Harus memohon kepada Bodhisattva, "Mohon Guan Shi Yin Pu Sa memberkati saya agar dipenuhi dengan energi positif, tidak terpengaruh dengan berbagai pemikiran liar yang mengganggu."



【36A】 wèn yào shī guàn dǐng zhēn yán rú guǒ xǔ yuàn wàn
问：药师灌顶真言如果许愿10万

biàn yǒu méi yǒu shí jiān xiàn zhì
遍，有没有时间限制？

dá gēn jù zì jǐ měi tiān néng niàn sòng de shù liàng jì suàn yí gè kě
答：根据自己每天能念诵的数量计算一个可

yǐ wán chéng de shí jiān měi tiān yì bān bù shǎo yú biàn fǒu zé
以完成的时间。每天一般不少于49遍，否则

xiào guǒ bù hǎo
效果不好。

【36B】 Tanya: Jika berikrar melafalkan 100 ribu kali paritta Yao Shi Guan Ding Zhen Yan, apakah ada batasan waktu?

Jawab: Bisa dikalkulasikan waktu yang diperlukan untuk menyelesaikan pelafalan paritta ini berdasarkan jumlah pelafalan yang mampu kamu lafalkan setiap hari. Setiap hari setidaknya melafalkan tidak kurang dari 49 kali, kalau tidak, maka hasilnya tidak bagus.





【37A】 wèn yǐ xià qíng kuàng néng fǒu niàn yào shī guàn dǐng zhēn
问：以下情况能否念药师灌顶真

yán niàn de huà shì fǒu xiào guǒ yǒu xiàn
言？念的话，是否效果有限？

xiàn zài réng cóng shì shā yè zhě huò zhě běn shēn zhèng zài yǒu xié yín
① 现在仍从事杀业者或者本身正在有邪淫
de rén
的人；

zhī qián yǒu shā yè huò zǔ shàng shā yè wèi niàn jīng huà jiě zhě
② 之前有杀业或祖上杀业未念经化解者；

huò wèi chī quán sù zhě
③ 或未吃全素者。

dá kě yǐ niàn dàn shì xiào guǒ bú huì hǎo yào mǎ shàng tíng zhǐ yí
答：可以念，但是效果不会好。要马上停止一

qiè bù rú lǐ bù rú fǎ de shì qing ér qiě hái yào chàn huǐ
切不如理不如法的事情，而且还要忏悔。





【 37B 】 Tanya: Orang-orang dengan kondisi berikut, apakah boleh melafalkan paritta Yao Shi Guan Ding Zhen Yan? Jika melafalkannya, apakah hasilnya tidak akan maksimal?

- ① Orang yang pada saat ini masih kerjakan pekerjaan yang berhubungan dengan karma pembunuhan atau melakukan perbuatan asusila;
- ② Sebelumnya memiliki karma pembunuhan atau leluhurnya memiliki karma pembunuhan dan belum melafalkan paritta untuk menguraikannya;

③ Orang-orang yang belum bervegetarian penuh.

Jawab: Boleh dilafalkan, akan tetapi hasilnya tidak akan bagus. Harus segera menghentikan segala perbuatan yang tidak sesuai aturan dan ajaran Dharma, selain itu harus melakukan pertobatan.





【38A】 wèn wǒ xiǎo hái 7 suì zì jǐ hái méi yǒu niàn lǐ fó dà
问：我小孩7岁，自己还没有念礼佛大

chàn huǐ wén kě yǐ niàn yào shī guàn dǐng zhēn yán ma tā niàn bù
忏悔文，可以念药师灌顶真言吗？她念不

liǎo biàn de huà niàn duō shǎo wéi yí
了49遍的话，念多少为宜？

dá kě yǐ shǎo niàn xiào guǒ huì chà yì diǎn dàn shì bú niàn de huà
答：可以少念，效果会差一点，但是不念的话

méi yǒu xiào guǒ jiā zhǎng kě yǐ bāng hái zǐ fǔ zhù niàn sòng lǐ fó dà
没有效果。家长可以帮孩子辅助念诵礼佛大

chàn huǐ wén hé yào shī guàn dǐng zhēn yán dàn zì jǐ huì bèi yè
忏悔文和药师灌顶真言，但自己会背业。

【38B】 Tanya: Anak saya berusia 7 tahun, dia sendiri masih belum melafalkan Li Fo Da Chan Hui Wen, apakah boleh melafalkan Yao Shi Guan Ding Zhen Yan? Jika dia tidak sanggup melafalkannya sebanyak 49 kali, sebaiknya melafalkan berapa kali?

Jawab: Boleh melafalkan lebih sedikit, namun hasilnya akan sedikit berkurang, tetapi jika tidak melafalkannya maka tidak akan ada hasilnya. Orang tuanya boleh membantu anaknya melafalkan Li Fo Da Chan Hui Wen dan Yao Shi Guan Ding Zhen Yan, akan tetapi diri sendiri akan menanggung karma.





【39A】 wèn shī fu zuì xīn kāi shì xiàn zài mò fǎ shí qī měi tiān
问：师父最新开示，现在末法时期，每天

gōng kè de lǐ fó dà chàn huǐ wén zhì shǎo biàn qǐng wèn jǐ suì yǐ
功课的礼佛大忏悔文至少7遍。请问，几岁以

shàng hái zǐ kě yǐ zhè yàng niàn ne
上孩子可以这样念呢？

dá xiàn zài de hái zǐ shòu fù mǔ yǐng xiǎng yì bān dōu xīn shù bù gān
答：现在的孩子受父母影响一般都心术不干

jìng yě yào duō niàn lǐ fó dà chàn huǐ wén suì de hái zǐ jiù kě
净，也要多念礼佛大忏悔文。7、8岁的孩子就可

yǐ niàn biàn shí zài bù xíng kě yǐ suì de hái zǐ kě yǐ gēn jù
以念7遍，实在不行可以13岁的孩子（可以根据

hái zǐ zì shēn de qíng kuàng tiáo zhěng
孩子自身的情况调整）。

【 39B 】 Tanya: wejangan terbaru Master, karena sekarang adalah zaman periode akhir Dharma, pelafalan Li Fo Da Chan Hui Wen dalam PR harian setidaknya harus dilafalkan minimal 7x setaip harinya. Mohon tanya, anak berusia berapa tahun ke atas baru bisa mengikuti aturan pelafalan ini?

Jawab: Anak-anak zaman sekarang akibat pengaruh dari orang tuanya juga memiliki pemikiran yang tidak bersih, juga perlu melafalkan lebih banyak Li Fo Da Chan Hui Wen. Anak berusia 7-8 tahun sudah boleh melafalkan sebanyak 7 kali, jika memang tidak bisa, boleh saat anak berusia 13 tahun (bisa disesuaikan dengan keadaan anak masing-masing).





wèn shī fu kāi shì lǐ fó dà chàn huǐ wén niàn sòng yīng
【40A】 问：师父开示礼佛大忏悔文念诵应

yǐ biàn wéi jī shù zhè yàng xiāo yè zhàng xiào guǒ cái huì hǎo qǐng
以7遍为基数，这样消业障效果才会好。请

wèn yǐ qián jī shù shì biàn biàn zuì duō bù chāo
问，以前基数是3遍、5遍，最多不超

guò biàn nà xiàn zài jī shù shì biàn de huà zuì duō bù chāo guò
过7遍。那现在基数是7遍的话，最多不超过



jǐ biàn yǐ qián gōng kè jiā shàng zì xiū jīng wén de shàng xiàn
几 遍 ？ 以 前 功 课 加 上 自 修 经 文 的 上 限

shì biàn xiàn zài gōng kè jiā zì xiū měi tiān zuì duō jǐ biàn
是 10 遍 ， 现 在 功 课 加 自 修 每 天 最 多 几 遍 ？

dá lǐ fó dà chàn huǐ wén měi rì gōng kè zhì shǎo biàn gōng kè hé
答 ： 礼 佛 大 忏 悔 文 每 日 功 课 至 少 7 遍 ， 功 课 和

zì xiū jīng wén jiā qǐ lái kě yǐ bù chāo guò biàn
自 修 经 文 加 起 来 可 以 不 超 过 21 遍 。



【40B】 Tanya: Master pernah mengatakan, bahwa dalam pelafalan paritta Li Fo Da Chan Hui Wen, jumlah 7 kali adalah angka dasar, dengan begitu hasil pengikisan karma baru bisa menjadi lebih baik. Mohon tanya, dulu angka dasar adalah 3 kali atau 5 kali, paling banyak tidak lebih dari 7 kali. Jika sekarang angka dasar adalah 7 kali, maka paling banyak tidak boleh lebih dari berapa kali? Dulu pelafalan dalam PR harian ditambah dengan paritta cadangan tidak boleh lebih dari 10 kali, sekarang pelafalan Li Fo Da Chan Hui Wen untuk PR harian ditambah paritta cadangan, setiap hari paling banyak berapa kali?

Jawab: Pelafalan Li Fo Da Chan Hui Wen setiap hari dalam PR harian paling sedikit 7 kali, pelafalan dalam PR harian ditambah dengan paritta cadangan jika ditotal jumlahnya tidak melebihi 21 kali.



【41A】 wèn nā mó yào shī fó shèng dàn (nóng lì jiǔ yuè sān

shí) , lǐ fó dà chàn huǐ wén hái shì hé pǔ tōng rì zi yí yàng de biàn

shù ma
数 吗 ？

dá bú yào chāo guò biàn
答 ： 不 要 超 过 21 遍 。

【41B】 Tanya: Pada Hari Kelahiran Na Mo Yao Shi Fo (tanggal 30 bulan 9 penanggalan lunar), apakah jumlah Li Fo Da Chan Hui Wen masih sama dengan hari biasa?

Jawab: Tidak melebihi 21 kali.





Terima Kasih

感恩